ROMA
teatr muzyczny

w porozumieniu z Cameron Mackintosh Ltd.
przedstawia

Miss Saigon
TM © 1988 CML

Autorzy
Alain Boublil i Claude-Michel Schönberg

Muzyka
Claude-Michel Schönberg

Libretto
Richard Maltby Junior i Alain Boublil

Autor francuskiego oryginału
Alain Boublil

Adaptacja w języku angielskim
Richard Maltby Junior

Polska wersja libretta
Andrzej Ozga we współpracy z Elżbietą Woźniak

Reżyseria
Wojciech Kępczyński

Kierownictwo muzyczne
Maciej Pawłowski

Scenografia
Marek Chowaniec

Kostiumy
Irena Biegańska

Choreografia
Marek Pałucki

Reżyseria światła
Mieczysław Kozioł

Reżyseria dźwięku
Przemysław Nowak

Dyrygent
Maciej Pawłowski

Produkcja
Marek Szyjko

Prapremiera światowa
Theatre Royal Drury Lane w Londynie, 20 września 1989 roku

Prapremiera polska
Teatr Muzyczny ROMA w Warszawie, 9 grudnia 2000 roku

Dyrekcja Teatru Muzycznego ROMA i twórcy *Miss Saigon* serdecznie dziękują
za pomoc w realizacji spektaklu Ambasadzie Stanów Zjednoczonych Ameryki, Ambasadzie Socjalistycznej Republiki Wietnamu,
Zarządowi m.st. Warszawy, Urzędowi Gminy Warszawa-Centrum, Urzędowi Gminy Warszawa Centrum Dzielnica Śródmieście,
Marii Baxter i Jennifer Till oraz Zbigniewowi Niemczyckiemu.

To zdjęcie było początkiem wszystkiego...

Doskonale pamiętam tamto jesienne popołudnie, między dwoma akordami klawiatury. Przerwałem, aby napić się kawy i beznamiętnie przekartkowałem czasopismo pozostawione przez kogoś na pianinie.

Nie przypuszczałem, że to zdjęcie wywoła we mnie taki wstrząs.

Milczenie oszołomionej smutkiem kobiety było krzykiem bólu głośniejszym niż jakikolwiek ziemski lament. Łzy dziecka były ostatecznym potępieniem wszystkich wojen, które burzą plany wzajemnie kochających się ludzi.

Mała wietnamska dziewczynka miała właśnie wsiąść na pokład samolotu odlatującego z lotniska w Ho Chi Minh do Stanów Zjednoczonych. Tam czekał na nią jej ojciec - były żołnierz amerykański - którego nigdy przedtem nie widziała. Matka została na lotnisku. Wiedziała, że własnego dziecka już nigdy nie zobaczy.

Dodajmy do historii tego szczególnego zdjęcia tło zbudowane z wielu lat poszukiwań i biurokratycznych formalności, które prowadziły do odnalezienia byłego żołnierza z drugiej strony świata. Człowieka, z którym ta kobieta podzieliła krótką chwilę swego życia.
Ona zdawała sobie sprawę, że za bramką na lotnisku jest początek nowego życia dla jej córki. Ale wiedziała, że odejście dziecka jest końcem dla niej samej.

Byłem pochłonięty obrazem świadomego rozdarcia. Cierpiałem za matkę, jakbym to ja ujrzał własnego synka opuszczającego mnie na zawsze. Cierpiałem za dziecko, jakbym to ja był we wczesnym dzieciństwie oderwany siłą od swoich rodziców.

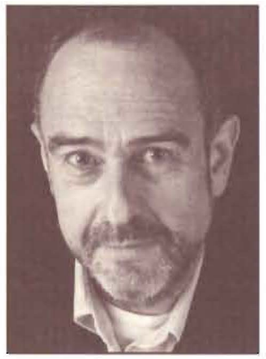
Czyż nie był to najbardziej poruszający, najbardziej niewiarygodny obraz ostatecznego poświęcenia?

To zdjęcie było dla Alaina i dla mnie początkiem wszystkiego...

Claude-Michel Schönberg, październik 1985 r.

Alain Boublil
Autor oryginalnej francuskiej wersji libretta

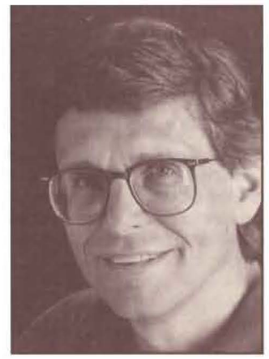
Urodził się w Tunezji. W wieku osiemnastu lat przeniósł się do Paryża. Wkrótce po ukończeniu wydziału ekonomii napisał tekst swojej pierwszej francuskiej piosenki. Po obejrzeniu *West Side Story* i *Jesus Christ Superstar* zaczął współpracę z kompozytorem C.M. Schönbergiem. W wyniku ich wspólnej ponad dwudziestoletniej działalności artystycznej powstały takie przedstawienia muzyczne, jak *La Révolution Française, Les Misérables, Miss Saigon* i *Martin Guerre*, a także - nagrania płytowe muzyki ze zrealizowanych razem spektakli. Jego najnowszym samodzielnym osiągnięciem jest musical *The Diary of Adam and Eve* oparty na opowiadaniach M. Twaina. Alain Boublil mieszka w Londynie wraz z Maire i jest ojcem czterech synów.



Claude-Michel Schönberg
Kompozytor

Węgier z pochodzenia. Rozpoczął karierę jako wykonawca, pisarz i producent popularnych piosenek. Autor muzyki do wielu spektakli, m.in. *La Révolution Française, Les Misérables, Miss Saigon* oraz *Martin Guerre*. Kierował zagranicznymi produkcjami teatralnymi. Współproducent nagrań płytowych muzyki skomponowanej do swoich przedstawień. Mieszka w Paryżu z żoną i dwójką dzieci.

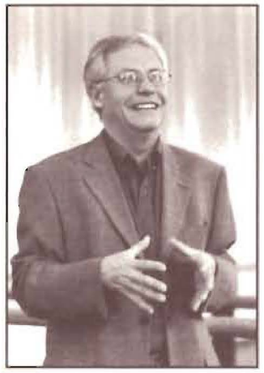
Richard Maltby Junior
Autor angielskiej adaptacji libretta



Reżyser dwóch popularnych musicali na Broadwayu: *Fosse* (Tony Award w kategorii „Najlepszy Musical w 1999 r.") oraz *Ain't Misbehavin* (Tony Award i New York Drama Critics Circle Award w kategorii „Najlepszy Musical w 1978 r".). Richard Malty Junior zdobył wówczas, w 1978 r., nagrodę Tony Award w kategorii „Najlepszy Reżyser". Reżyser i autor libretta musicalu *Starting Here, Starting Now* wystawianego w teatrach off-Broadway w 1977 r. z muzyką D. Shire. Płyta z utworami z tego przedstawienia została nominowana do nagrody Grammy Award. Do współpracy z D. Shire wrócił w 1983 r. przy musicalu *Baby* (nominowanym do siedmiu nagród Tony Award), a w 1989 r. przy *Closer Than Ever*, który zdobył dwie nagrody Outer Critics Circle za najlepszy musical off-Broadway i za najlepszą muzykę. W 1986 r. wyreżyserował na Broadwayu amerykańską adaptację musicalu A.L. Webbera *Song and Dance* (Tony Award dla aktorki Bernadette Peters). W 1989 r. przygotował angielską adaptację libretta *Miss Saigon*. Wraz z autorem i reżyserem A. Laurentsem i kompozytorem Ch. Strousem napisał libretto musicalu *Nick and Nora*, a w 1996 r. współpracował z D. Shire i pisarzem J. Weidmanem nad musicalem *Big* (nominacja do nagrody Tony Award za najlepszą muzykę). W Manhattan Theatre Club wyreżyserował *Livin' Dolls, Hang on to the Good Times* i *Urban Blight*, a w Lincoln Center - *The American Songbook*. Swoich zainteresowań nie koncentruje tylko na musicalu, jest bowiem znany także jako twórca skomplikowanych krzyżówek drukowanych w czasopiśmie „Harpers". Jest mężem Jeanet Brenner i ojcem pięciorga dzieci.

Cameron Mackintosh
Producent

Producent słynnych na całym świecie przedstawień muzycznych, m.in.: *Les Misérables, Cats, The Phantom of the Opera, Miss Saigon, Martin Guerre, The Little Shop of Horrors, Song and Dance, Side by Side by Sondheim, Follies* oraz *The Witches of Eastwick* - najnowszego musicalu wystawionego w Theatre Royal Drury Lane w czerwcu 2000 r. Wraz z Royal National Theatre wyprodukował przedstawienia *Carousel* i *Oklahoma!* Współproducent nowej wersji *My Fair Lady*, której londyńska premiera będzie miała miejsce w marcu 2001 r. Właściciel siedmiu teatrów znajdujących się w dzielnicy Londynu West End: The Prince Edward, Prince of Wales, Gielgud, Queens, Wyndhams, Albery i The Strand. W 1995 r. prowadzona przez niego firma Cameron Mackintosh Ltd. otrzymała The Queen's Award (nagrodę Królowej) za osiągnięcia w dziedzinie propagowania kultury narodowej poza granicami Wielkiej Brytanii. Podczas noworocznej uroczystości w 1996 r. nadano mu tytuł szlachecki za zasługi dla brytyjskiego teatru.



Z marzenia mego film...

„Miss Saigon"... Musical ten zobaczyłem w Londynie na początku lat 90-tych. Nie mogę zapomnieć wrażenia, jakie wtedy na mnie zrobił. Byłem oczarowany! Śledziłem z uwagą, ba! chłonąłem akcję, a jednocześnie byłem oszołomiony sprawnością inscenizacji. Wtedy po raz pierwszy pomyślałem o jego prapremierze w naszym kraju.

„Z marzenia mego film"... - te słowa śpiewają Gigi i Kim w jednej z pierwszych scen spektaklu. Po dwóch latach od chwili rozpoczęcia rozmów z angielskim producentem musicalu - Cameronem Mackintoshem, spełniło się moje marzenie o polskiej „Miss Saigon".

Dlaczego właśnie ten tytuł? Bo odnajduję w nim kwintesencję nowoczesnego teatru muzycznego: libretto i muzyka są zestrojone niemal w jedną nutę; melodia, fraza, rytm wyznaczają tempo wszystkiego, co dzieje się na scenie, idealnie współgrając z poszczególnymi elementami inscenizacji, a nade wszystko z emocjami bohaterów. Tu nie ma ani jednego niepotrzebnego dźwięku, ani jednej zbędnej pauzy. Każda chwila nasycona jest wielką namiętnością.

A temat? Czy może dzisiaj zainteresować widza w Polsce z pozoru naiwna historia miłosna z wojną wietnamską w tle... historia sprzed ćwierćwiecza? A czy na świecie wciąż nie toczą się wojny? Czy miliony ludzi nie są zmuszone porzucać swe ojczyzny w poszukiwaniu wolności i szans na lepsze jutro? Czy miłość nie jest najważniejsza, czy nie kieruje naszymi działaniami? Dobrymi i złymi... Wierzę, że nie staliśmy się aż tak obojętni, by nie zauważyć, że historia dwojga zagubionych ludzi szukających uczucia w świecie na krawędzi szaleństwa, może wydarzyć się wszędzie, również pod naszą szerokością geograficzną.

„Nie igra się z miłością" - pisał de Musset. Ta sentencja najtrafniej wyraża przesłanie musicalu „Miss Saigon": nie wolno igrać z nadziejami społeczeństwa, narodu, a tym bardziej pojedynczego człowieka. O tym jest ta sceniczna opowieść. Ale również - o poszukiwaniu ludzkiej godności tam, gdzie panuje przemoc i agresja. Wreszcie - to opowieść o dwojgu ludzi, którym dane było przeżyć chwile uniesienia, na jakie inni czekają całe życie... I dlatego jestem szczęśliwy, że mogę obejrzeć do końca ów „film z moich marzeń" o „Miss Saigon"

Wojciech Kępczyński

Wojciech Kępczyński
Reżyser

Absolwent Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej im. A. Zelwerowicza w Warszawie. Twórca przedstawień muzycznych w teatrach całego kraju, m. in. *Huśtawka, The Fantastics, „I do, I do", Me and My Girl.* Reżyser musicali *Józef i cudowny płaszcz snów w technikolorze* A.L.Webbera i *Fame* D. de Silvy, uznanych za sukces artystyczny i komercyjny. W latach 1991 - 1998 dyrektor Teatru Powszechnego w Radomiu, gdzie był inicjatorem i dyrektorem trzech edycji Międzynarodowego Festiwalu Gombrowiczowskiego. Stypendysta United States Information Agency i British Council w dziedzinie zarządzania teatrem w warunkach gospodarki rynkowej. Od 1998 r. Dyrektor Naczelny i Artystyczny Teatru Muzycznego ROMA w Warszawie, w którym wyreżyserował musical *Crazy for You* z muzyką George'a Gershwina oraz operetkę *Orfeusz w piekle* J. Offenbacha.

Maciej Pawłowski
Kierownik muzyczny

Kompozytor, dyrygent, aranżer i producent. Absolwent Akademii Muzycznej w Łodzi w klasie prof. H. Blachy. Skomponował lub opracował muzykę do ponad 30 przedstawień. Zrealizował - i poprowadził ponad 400 razy - musicale: *Czarnoksiężnik z Krainy Oz, „Promises, Promises", Józef i cudowny płaszcz snów w technikolorze, Fame i Crazy for You.* Dyryguje również przedstawieniem *Piotruś Pan.* Z W. Kępczyńskim współpracuje od 1995 r. Produkcja musicalu *Miss Saigon* zbiega się z 10-leciem działalności artystycznej i jest spełnieniem Jego teatralnych marzeń. Z kompozytorów najbardziej ceni R. Wagnera i E. Kennedy'ego „Duke'a" Ellingtona. Zajmuje się szkoleniem wokalistów jazzowych. Od 1992 r. prowadzi wokalny zespół jazzowy Five Lines.

Marek Pałucki
Choreograf

Ukończył Państwową Szkołę Baletową w Gdańsku. Tancerz Teatru Muzycznego w Gdyni oraz warszawskiej Operetki. Aktor w premierowej obsadzie musicalu *Metro.* Podczas występów na Broadwayu kształcił się pod kierunkiem mistrza tap-dance Van „the Man" Portera. Na nowojorskiej scenie stepował u boku takich sław, jak Jimmy Slyde, Buster Brown czy Chuck Green. W 1994 r. odbył 7-miesięczne tournè z przedstawieniem *Melodie Broadwayu.* Asystent J. Józefowicza w spektaklach *Tyle miłości* w teatrze Studio Buffo oraz *Diabły Polskie* i *Pan Tadeusz* w Teatrze Polskim w Szczecinie. Autor choreografii do opery komicznej *Boccaccio* w Teatrze Muzycznym w Gliwicach. Współchoreograf operetki *Wesoła wdówka* w TM ROMA.

Andrzej Ozga
Autor polskiej wersji libretta
Asystent reżysera

Absolwent Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej w Warszawie. Aktor, piosenkarz, autor specjalizujący się w piosence literackiej oraz związanych z nią formach kabaretowych, radiowych i teatralnych. Trzykrotny laureat Przeglądu Piosenki Aktorskiej we Wrocławiu. Autor tekstów piosenek, śpiewanych przez takie gwiazdy polskiej estrady, jak E. Geppert, E. Błaszczyk, A. Matysiak, M. Bajor i A. Zieliński. Autor tłumaczeń librett musicali: *Evita* (we współpracy z E. Woźniak), *Nunsense, Pocałunek kobiety pająka, Dziś wieczorem: Lola Blau, Annie, The Rocky Horror Show* oraz komedii *Celimena i Kardynał.* Tłumacz tekstów piosenek z repertuaru E. Piaf oraz autorstwa I. i G. Gershwinów oraz Ch. Treneta. Autor piosenek do telewizyjnych widowisk i spektakli, m.in. *Misterium ognia* i *Śpiewak tanga* oraz polskiej wersji libretta musicalu *Notre-Dame de Paris.* W TM ROMA pełni funkcję konsultanta do spraw literackich.

Elżbieta Woźniak
Współautor polskiej wersji libretta

Tłumacz. Od wielu lat mieszka w Londynie. Autor przekładów znanych na polskich scenach sztuk takich angielskich i amerykańskich dramaturgów, jak: R. Cooney (*Okno na Parlament, Mayday*), R. Howden (*Wieczór kawalerski*), K. Ludwig (*Księżyc nad Buffalo*), A. Bennett (*Szaleństwo Jerzego III*), T. McNally (*Maria Callas, Lekcja śpiewu*), C. McPherson (*Św.Mikołaj*) i W. Nicholson (*Odwrót*). Tłumacz sztuk, których polskie premiery odbędą się w 2001 r., autorstwa m.in. C. McPhersona (*Dublińska kolęda*), E. Chapella (*Co się dzieje w naszym kraju*), D. Pownella (*Niżyński*).Współtworzyła z A. Ozgą polską wersję libretta musicalu *Evita.*

Marek Chowaniec
Scenograf

W 1993 r. uzyskał dyplom Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie w pracowni prof. A. Sadowskiego. Autor około 30 projektów scenografii do spektakli Teatru TV, reżyserowanych przez m.in. K. Zaleskiego, J. Gruzę, P. Szulkina. Współpracuje z Teatrem Ateneum, w którym zaprojektował scenografię do spektakli *Cyrano de Bergerac* i *Garderobiany* oraz z teatrami Studio Buffo w Warszawie, Nowym w Poznaniu i gdańskim Teatrem Wybrzeże. W krakowskiej Operze był twórcą scenografii do *Czarnej maski* K. Pendereckiego. Ostatnie realizacje: scenografia do filmu *List* (reż. D. Masanowie) oraz współpraca scenograficzna w musicalu *Piotruś Pan* w TM ROMA.

Irena Biegańska
Projektant kostiumów

Scenograf i kostiumolog. Autor kostiumów do około 150 spektakli, wystawianych w teatrach dramatycznych i operowych oraz na scenie Teatru TV. Współpracuje z najwybitniejszymi polskimi reżyserami. Jej dziełem są projekty kostiumów do znanych w całej Europie przedstawień J. Wiśniewskiego, m.in. *Panopticum a la Madame Tussand, Koniec Europy, Modlitwa chorego przed nocą.* Przez 10 lat była wykładowcą kostiumologii na Wydziale Scenografii warszawskiej Akademii Sztuk Pięknych. W TM ROMA - autor projektów kostiumów do przedstawienia *Wesoła wdówka,* a obecnie - do musicalu *Miss Saigon.*

Sebastian Gonciarz
Asystent reżysera

Absolwent Państwowej Szkoły Baletowej w Gdańsku. Studiował w Akademii Muzycznej w Warszawie. Występuje w musicalu *Metro* oraz w spektaklach *Tyle miłości, Przeboje lat 50. i 60., Obok nas, Przeżyj to sam,* wystawianych w teatrze Studio Buffo w Warszawie. W 1995 r. współpracował z J. Józefowiczem podczas realizacji spektaklu *Bajor w Buffo.* Przez trzy lata występował w niemieckim teatrze Salome. Od 1998 r. związany z TM ROMA, gdzie jako asystent reżysera i choreografa współtworzył *Crazy for You* i *Orfeusza w piekle.*

Paweł Walicki
Asystent scenografa

Absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu - Wydział Malarstwa i Grafiki (ze specjalnością film animowany). Współpracował z poznańskim Teatrem Nowym i Studiem Filmów Animowanych. Reżyser filmów *Juan Miró* i *Jak Bóg Maior utracił tron.* Obecnie przygotowuje pracę dyplomową na Wydziale Scenografii Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie.

Mieczysław Kozioł
Reżyser światła

Ukończył wydział elektroniczny ze specjalizacją w dziedzinie techniki świetlnej na Politechnice Warszawskiej. Sam o sobie mówi, że nie potrafi rysować, więc używa komputera i maluje światłem. Jego pasją jest muzyka. W latach 1978 - 1990 zaangażowany w działalność Studia Światła Klubu Stodoła. Współpracował z zespołami Perfect, Republika, Voo Voo i z M. Jakubowicz. Był autorem oprawy świetlnej spektakli T. Kantora i J. Wiśniewskiego. Obecnie współtworzy musical *Metro* (łącznie z trasą koncertową Metro Tour w Polsce i we Francji oraz inscenizacją w Moskwie), spektakle w teatrze Studio Buffo. W TM ROMA - reżyser światła musicalu *Piotruś Pan* i operetki *Orfeusz w piekle.*

Przemysław Nowak
Reżyser dźwięku

Absolwent Wydziału Reżyserii Dźwięku warszawskiej Akademii Muzycznej. Z teatrem muzycznym związany od dziecka. Realizował spektakle *Musical podwórkowy „Raz, dwa, trzy...", Człowiek z La Manchy, Metro,* a w TM ROMA - *Crazy for You* i *Piotruś Pan.* W musicalu *Miss Saigon* oprawę dźwiękową współtworzy z W. Kowalczykiem, M. Bojanowiczem i W. Osińskim.

Elżbieta Zapendowska
Asystent kierownika muzycznego

W *Miss Saigon* odpowiada za przygotowanie wokalne solistów. Pracę zawodową rozpoczęła w Szkole Muzycznej w Opolu. W Wojewódzkim Domu Kultury stworzyła Studio Piosenki, z którego wywodzi się m.in. zespół gospel Studio Singers i E. Górniak. W 1992 r. przeniosła się do Warszawy, gdzie rozpoczęła pracę przy musicalu *Metro*. W teatrze Studio Buffo przygotowywała wokalnie aktorów do kolejnych spektakli. Obecnie współpracuje z TM ROMA.

Tomasz Narloch
Asystent choreografa

Absolwent Państwowej Szkoły Baletowej w Poznaniu. Tancerz w zespole Mazowsze. Obecnie związany z TM ROMA. Jako solista baletu występował w przedstawieniach *Królewna Śnieżka*, *Dziadek do orzechów*, *Coppelia*, a także w spektaklach operetkowych, jak *Księżniczka Czardasza* i *Ptasznik z Tyrolu*, oraz w musicalach *Crazy for You* i *Piotruś Pan*. Za liczne osiągnięcia zawodowe został odznaczony medalem 200-lecia Baletu Polskiego.

Tomasz Filipczak
Asystent kierownika muzycznego

Absolwent Wydziału Jazzu i Muzyki Rozrywkowej w klasie kompozycji i aranżacji Akademii Muzycznej w Katowicach. Jeszcze w czasie studiów współpracował jako pianista z Teatrem Rozrywki w Chorzowie, w latach 1992 - 1994 z kaliskim Teatrem im. W. Bogusławskiego. Laureat wyróżnienia X Międzynarodowego Konkursu Pianistów Jazzowych w Kaliszu. Obecnie związany z TM ROMA i teatrem Studio Buffo. W *Miss Saigon* - drugi dyrygent.

Joachim Ziebura
Asystent kierownika muzycznego

Ukończył studia na Wydziale Jazzu i Muzyki Rozrywkowej Akademii Muzycznej w Katowicach. Współpracował z big-bandem W. Pieregorólki, z orkiestrami J. Miliana oraz S. Fijałkowskiego. Na stałe związany jest z Teatrem Rozrywki w Chorzowie. Od 5 lat współpracuje z M. Pawłowskim podczas realizacji spektakli w Teatrze Powszechnym w Radomiu: *Józef i cudowny płaszcz snów w technikolorze* i *Fame*, *„Promises, Promises"* w Operze Nova w Bydgoszczy oraz *Crazy for You* w TM ROMA. W *Miss Saigon* jest asystentem kierownika muzycznego do spraw organizacyjnych.

Marzena Ajzert-Lauks
Asystent kierownika muzycznego

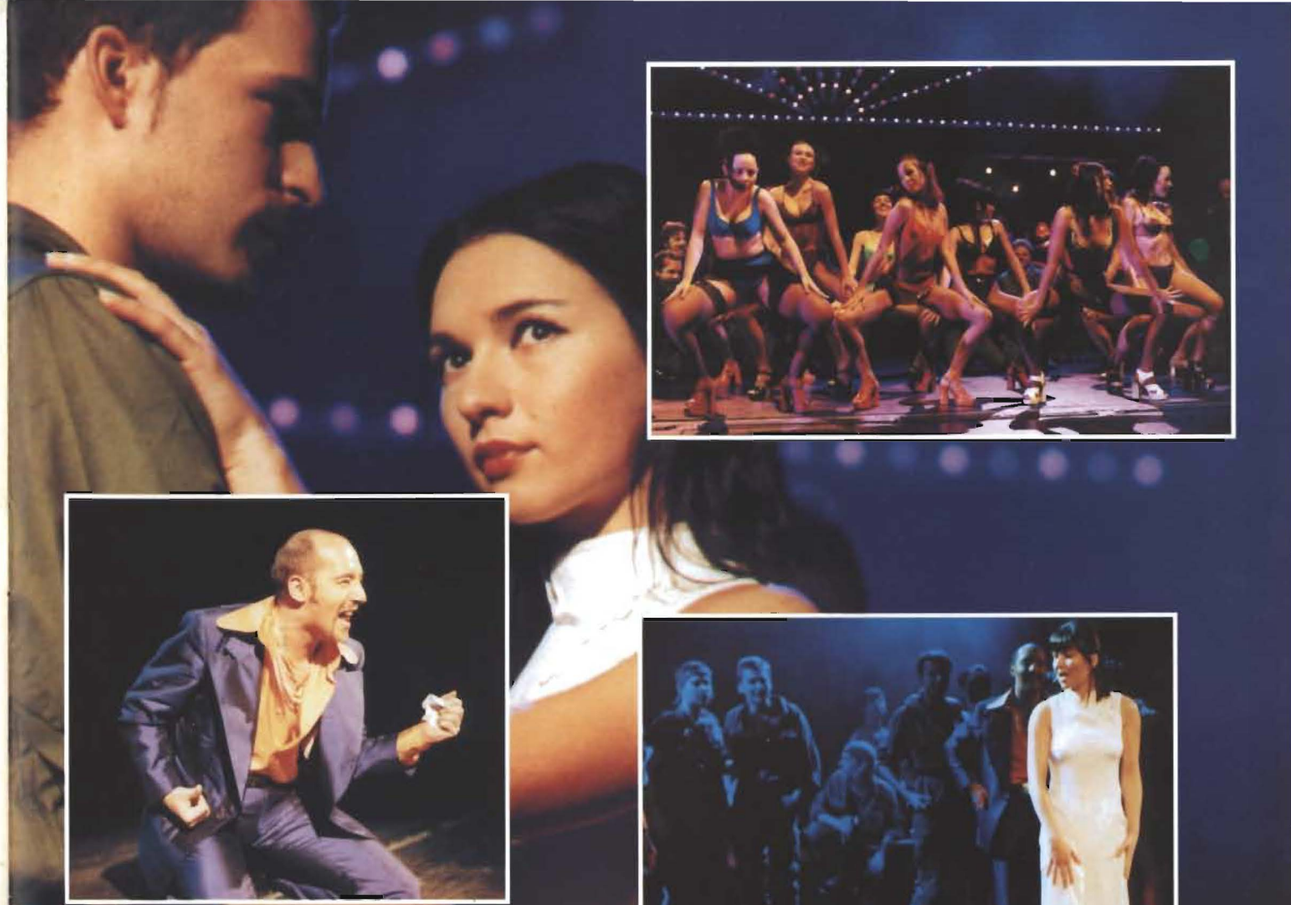
Ukończyła Akademię Muzyczną w Łodzi. Śpiewa w jazzowej grupie wokalnej Five Lines, z którą nagrała płytę *Cat-O'-Nine-Tails*. Laureatka festiwali jazzowych. Brała udział w musicalach: *Czarnoksiężnik z Krainy Oz*, *Józef i cudowny płaszcz snów w technikolorze*, *„Promises, Promises"*, *Crazy for You* oraz *Fame*, w którym zagrała rolę Carmen. Z M. Pawłowskim współpracuje od 1991 r. W *Miss Saigon* przygotowuje wokalnie zespół.

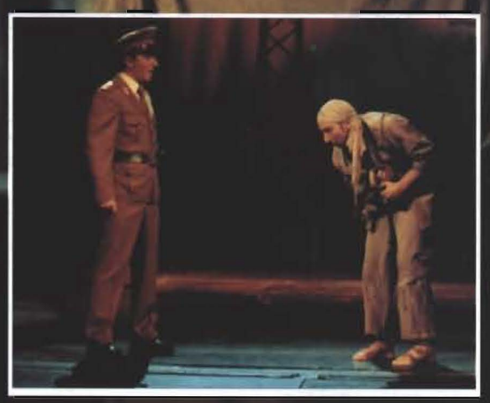
Marek Szyjko
Kierownik produkcji

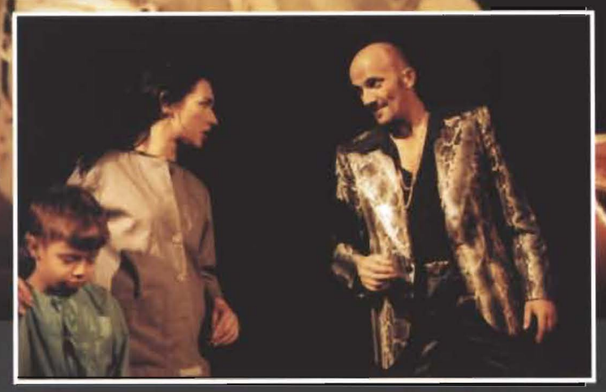
Absolwent Wydziału Dziennikarstwa i Nauk Politycznych na Uniwersytecie Warszawskim oraz Podyplomowego Studium Menedżerów Kultury przy Wydziale Handlu Zagranicznego SGH w Warszawie. Dziennikarz „Życia Warszawy" - oddział w Radomiu i „Tygodnika Radomskiego". W 1990 r. objął funkcję dyrektora Wydziału Spraw Społecznych Urzędu Wojewódzkiego w Radomiu. Współinicjator i współorganizator Międzynarodowego Festiwalu Gombrowiczowskiego. Redaktor naczelny radomskiego oddziału TV DAMI oraz szef programowy Małej Akademii Filmowej w Pionkach i Radomiu. Od czerwca 1999 r. - zastępca Dyrektora Naczelnego i Artystycznego w TM ROMA. Był odpowiedzialny za produkcję zrealizowanych tu spektakli *Piotruś Pan* i *Orfeusz w piekle*.

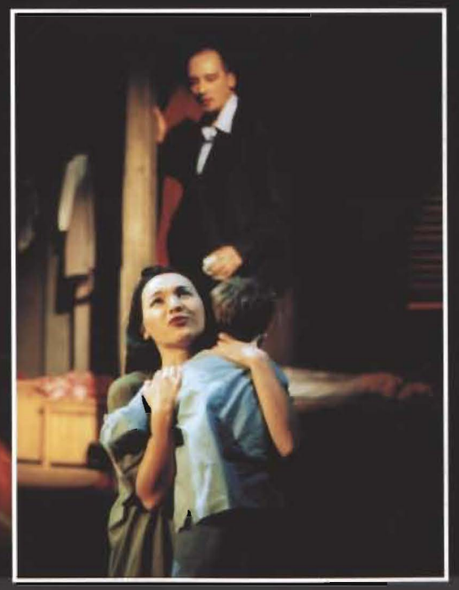
Dyrekcja Teatru Muzycznego ROMA i twórcy musicalu *Miss Saigon* serdecznie dziękują za pomoc w realizacji elementów scenograficznych i dekoracji:

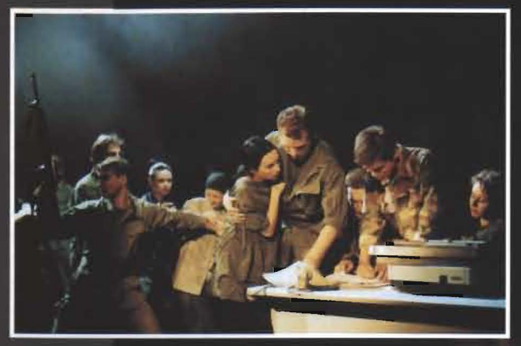
Waldemarowi Szczechowskiemu - SO METAL,
Henrykowi Czarneckiemu - HARRY,
Arturowi Kuhny - Agencja Reklamowo-Produkcyjna TAUMA,
Stanisławowi Krzypkowskiemu - Konsorcjum Budowlane FOREX,
Piotrowi Żebreckiemu - SYNTHESIS MEDIA,
Grzegorzowi Sykurskiemu - ENERGOMAR - NORD,
Sławomirowi Kowalewskiemu - Studio Reklamy Wizualnej MEDITHERM
oraz firmie MANNESMANN REXROTH.

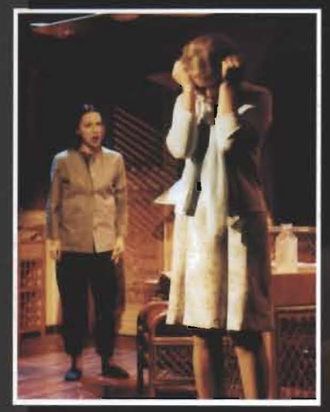


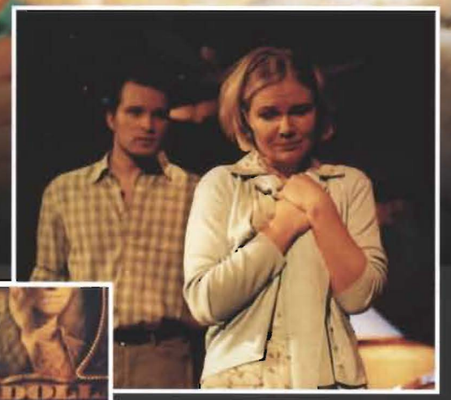












ZAPRASZAMY DO WSPÓŁPRACY

Mamy przyjemność poinformować Szanownych Klientów, że

BRE BANK SA

już po raz piąty

został nagrodzony

w corocznym rankingu miesięcznika

EUROMONEY

tytułem

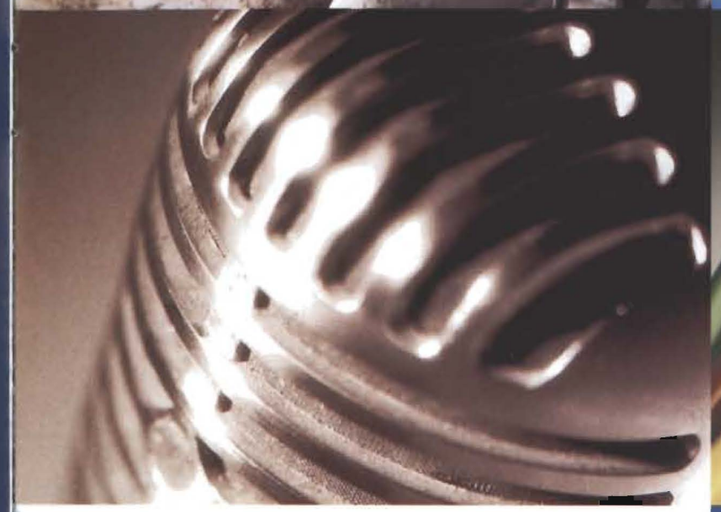
NAJLEPSZY POLSKI BANK NA RYNKU KRAJOWYM

EUROMONEY AWARDS FOR EXCELLENCE 2000

Awards for Excellence 1994, 1995, 1998, 1999, 2000

październik 2000

www.brebank.com.pl



Polskie
Linie Lotnicze
LOT
Mecenasem
Kultury Polskiej

RMF FM

Muzyka którą kochacie

CITY magazine

miasto kręci

warszawa-trójmiasto-poznań-kraków

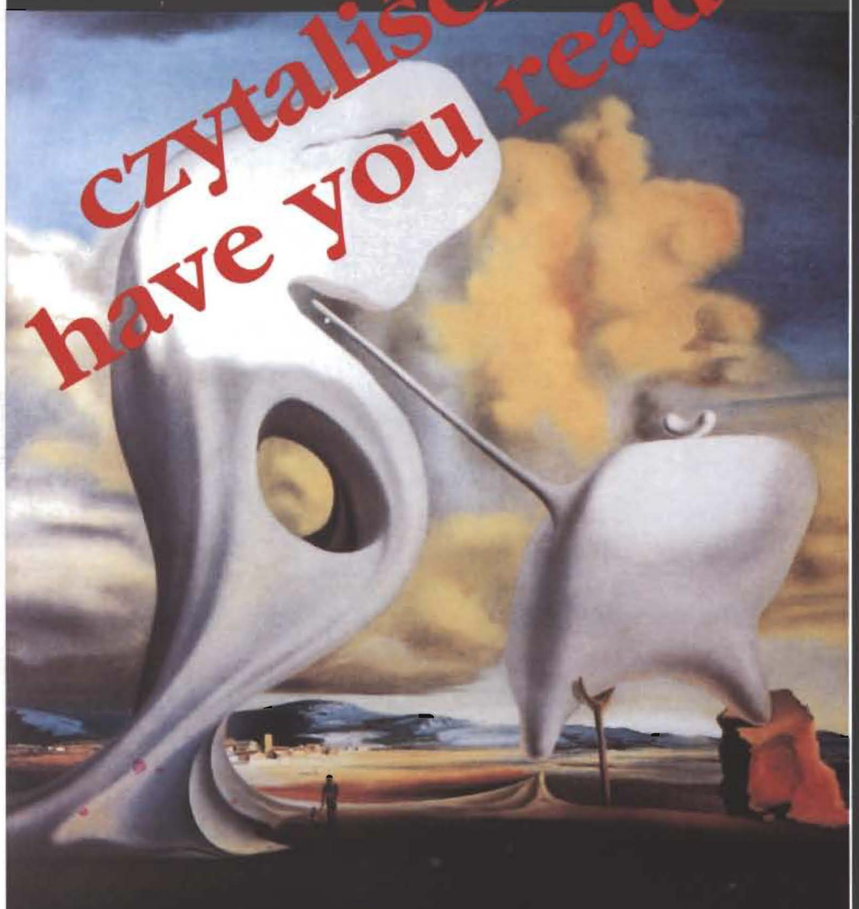
miesięcznik

cultural kaleidoscope

spotkania z Warszawą

wydarzenia
komentarze
repertuary

events
comments
repertories



muzyka
teatr
film
muzea
galerie
wokół estrady
świat
stołeczne stoły

polish & english texts

Sponsorzy i patroni medialni musicalu „Miss Saigon"

GŁÓWNY SPONSOR — BRE BANK SA

WSPÓŁPRODUCENT · UNISYS · POLSKIE LINIE LOTNICZE LOT · Gmina Warszawa Centrum Dzielnica Śródmieście · Gmina Warszawa - Centrum

PROKOM SOFTWARE SA · The British Council · OŚWIETLENIE I TECHNIKA SCENICZNA · WARSAW Marriott HOTEL · KGHM POLSKA MIEDŹ SA

RMF FM · gazeta WYBORCZA · Twój STYL · POLITYKA · OUTDOOR · 2 TVP

Patronat medialny Teatru — CITY · spotkania z Warszawą

Honorowa Rada Teatru Muzycznego ROMA

Michał Boni

Marek Borowski

Iwona Büchner

Krzesimir Dębski

Marek Dutkiewicz

Michał Jagiełło

Ewa Kawecka-Włodarczak

Lucjan Kydryński

Antoni Marianowicz

Wojciech Misiąg

Zbigniew Niemczycki

Piotr Nowina-Konopka

Andrzej Olechowski

Marek Sart

Piotr Sarzyński

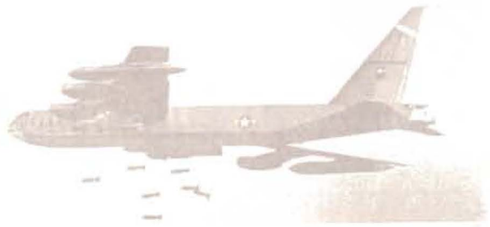
Hanna Suchocka

oraz

Maciej Bednarkiewicz

Izabella Cywińska

Krzysztof Piesiewicz



The War According to the Pentagon Papers

7 marca 1964 r. Kongres Stanów Zjednoczonych podjął decyzję, upoważniającą prezydenta do podjęcia wszelkich działań - także z użyciem siły - których celem była obrona krajów południowo-wschodniej Azji przed komunizmem. Rok później doszło do interwencji zbrojnej USA w Wietnamie. Atak był skierowany przeciw oddziałom Vietcongu.

American Dream (amerykańskie marzenie, amerykański sen) - hasło nawiązujące do ideałów demokracji, równości i wolności, na których budowano USA. Określenie amerykańskiego stylu życia, często używane z ironią jako symbol sukcesu odnoszonego bezwzględnie i za wszelką cenę.

Boat People (łódkarze) - tak nazwano m.in. Wietnamczyków, masowo uciekających drogą morską spod władzy komunistycznej do Bangkoku, Hongkongu i Singapuru. Wypływali oni w morze na łodziach, szalupach, nawet na tratwach, aby przybić do brzegów, które zapewniłyby im schronienie albo jedynie pobyt w przejściowym obozie. Po drodze byli dziesiątkowani przez głód, sztormy i piratów.

Ho Chi Minh, czyli Niosący Światło. Właściwie Nguyen Tat Thanh (1890 - 1969). Wietnamski przywódca komunistyczny. Stał na czele walk niepodległościowych w czasie wojny z Francją w latach 1946-1954 i podczas wojny wietnamskiej w latach 1965-1973. W 1976 r. na jego cześć zmieniono nazwę miasta Saigon na Ho Chi Minh.

My Lai - wieś w południowym Wietnamie. Tutaj 16 marca 1968 r. kompania piechoty amerykańskiej pod dowództwem por. Williama Calleya wystrzelała kilkaset bezbronnych kobiet mężczyzn i dzieci. Wiele kobiet zgwałcono przed zamordowaniem. Przez rok sprawę trzymano w tajemnicy. Dopiero list otwarty jednego z żołnierzy, skierowany do Kongresu i domagający się śledztwa, doprowadził do oskarżenia 25 ludzi. Za winnego uznano tylko Calleya, który w 1971 r. skazany został na dożywocie, a po trzech latach - uwolniony.

Trzydzieści lat po masakrze w My Lai Pentagon uznał bohaterstwo żołnierzy, którzy z narażeniem życia ratowali wietnamskich cywilów. Piloci helikoptera, a zarazem świadkowie rzezi, Hugh C. Thompson i Lawrence Colburn, wylądowali w polu między uciekającą ludnością a ścigającymi ją żołnierzami. Niektórych powstrzymali groźbą wystrzelania wszystkich, którzy otworzą ogień do cywilów. W ten sposób uratowali życie wielu bezbronnym ludziom.

SECRET HISTORY OF VIETNAM

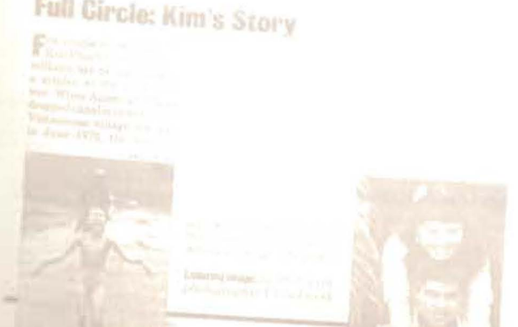
Vietcong - komunistyczne oddziały partyzanckie, walczące od późnych lat. 50. do 1975 r. na terenie Wietnamu Południowego z armią tego kraju, a od początku lat 60. do 1973 r. - z wojskami USA. Od 1961 r. oficjalnie nazywane Ludową Armią Wyzwoleńczą. Wraz z armią północnowietnamską zdobyły w 1975 r. Wietnam Południowy. Nazwa oddziałów jest skrótem określenia „Viet Nam Cong San", czyli „wietnamscy komuniści".

Bui Doi - wietnamskie określenie, tłumaczone jako „pył życia" lub „kurz życia". Dotyczy dzieci zrodzonych ze związku Wietnamki i Amerykanina, wegetujących na ulicach miasta Ho Chi Minh, a wcześniej Saigonu. Były szykanowane i poniewierane. Niewolniczo zatrudniane lub sprzedawane do domów publicznych. Czasem trafiały do obozów uchodźców na terenie Indochin. Tylko niektóre dzieci po wielu latach żmudnych poszukiwań odnajdywane były przez ich amerykańskich ojców, zyskując szansę i nadzieję na nowe życie jako pełnoprawni obywatele USA.

Śmigłowiec Bell UH-1 „Iroquois" - symbol wojny amerykańsko-wietnamskiej, którą nazwano śmigłowcową ze względu na olbrzymią liczbę helikopterów w bezpośrednich działaniach bojowych. Bell UH-1 brał udział w akcjach ratowniczych, służył do ewakuacji rannych, zaopatrzenia placówek wojskowych oraz poszukiwania i ratowania rozbitków na morzu. Charakterystyczny dźwięk silnika i świst łopat śmigłowca niósł nadzieję oblężonym i rannym żołnierzom. Stał się symbolem ratunku również dla uciekających przed komunistami Wietnamczyków.

Wojna wietnamska 1965-1973 - zaangażowanie militarne USA po stronie Wietnamu Południowego przeciwko Wietnamowi Północnemu, który popierany był przez Chiny i państwa ówczesnego Układu Warszawskiego. Pod hasłem walki z komunistycznym zagrożeniem Stany Zjednoczone rozpoczęły w 1964 r. bombardowania Wietnamu Północnego, a od 1965 r. - regularną wojnę przeciwko Vietcongowi w Wietnamie Południowym. W maju 1968 r. miały miejsce pierwsze próby negocjacji pokojowych. Tymczasem w USA nasilały się masowe akcje protestu przeciwko wojnie, zwłaszcza po ujawnieniu masakry w My Lai. W styczniu 1973 r. doszło do podpisania układów paryskich, na mocy w których dwa miesiące później wojska amerykańskie wycofały się z Wietnamu Południowego. W 1975 r. - wbrew układom paryskim - Vietcong i armia Wietnamu Północnego zajęła Wietnam Południowy, narzucając mu ustrój komunistyczny.

Czerwiec 1975 r. - po wkroczeniu wojsk północnowietnamskich i Vietcongu do Saigonu część Wietnamczyków, uciekających przed komunistami, schroniła się na terenie ambasady USA. Niektórzy byli ewakuowani przez amerykańskie śmigłowce z dachu tej placówki dyplomatycznej. Wynikiem zbrojnej ofensywy na Saigon była decyzja rządu Stanów Zjednoczonych o natychmiastowej ewakuacji obywateli amerykańskich z Wietnamu.



SYNOPSIS

ACT 1

Saigon - April 1975

The day before invasion of North Vietnam army and Vietcong, BOSS, the owner of Dreamland club organizes the evening party under the banner of "Election of Miss Saigon". He has an aim to find quite a big amount of money against a rainy day and for a longed-for US visa.

Women under his charge arrange that - irrespective of the result of election- "Miss Saigon" title will belong to that one who manage to escape from besieged city as a wife of an American solder. A bully introduces a very young beginner into his "team" - KIM.

A crazy party begins (*The Heat is on in Saigon)* with girls desperately looking for husbands and American solders trying to forget about imminent catastrophe. CHRIS and JOHN, military employees at the embassy, are one of them. Frustrated CHRIS who feels disgusted for the surrounding situation, notices lonely KIM in the crowd. JOHN notices this. He wants to make a surprise for his friend and makes a deal with BOSS. Soon frightened KIM goes to bed with CHRIS, who is not sure whether this is exactly what he wanted.

At down CHRIS tries to collect his thoughts. (*Why God, Why*). He wants to escape far away from what happened last night, but he has nowhere to go. He knows that in his country nobody waits for him, while with this helpless girl he feels, first time for the long time, that there is somebody that he could probably care for. KIM awakes. (*Sun and Moon*). Happy CHRIS telephones JOHN and breaks him the news. (*Telephone Song*). JOHN unsuccessfully tries to bring him to reality: the situation grew envenomed and the evacuation is expected evacuation at any time. CHRIS does not want to hear about it. He wants to continue his romance with KIM. On his way to a meeting he meets BOSS, who in exchange for KIM wants visa to US. They have words. Finally CHRIS levels a gun at BOSS'es head, which finally ends the quarrel.

In the meantime, girls - friendly but slightly jealous about KIM - are preparing a kind of engagement ceremony for KIM and CHRIS. (*The Wedding*). They toast to a real "Miss Saigon". The ceremony is interrupted by THUY - KIM's cousin. It turns out that both families planned and pledged themselves to arrange a marriage between KIM and THUY. Now THUY came for his "possession". Both rivals face each other. They reach for guns. THUY withdraws but declares to hold out. CHRIS promises KIM that he will not leave her in Saigon. They both declare love. (*The Last Night of the World*).

Ho Chi Minh (former Saigon) - April 1978

To celebrate the third anniversary of victory there is a parade in the city. (*The Morning of the Dragon*). THUY, who now is a high-ranking official of communist regime, brings back BOSS from a labour camp and orders him to find KIM.

Kim awakes during night and thinks about her love to CHRIS. At the same time in Atlanta CHRIS has nightmares, which accompanies him since he came back from the war. His wife, ELLEN, wants to help him but she suspects that her husbands hides something from her. Both women promise themselves that against all odds they will love and live for this man. (*I Still Believe*).

BOSS brings THUY to KIM's apartment. THUY first asks then threats girl to marry him. Finally KIM says that she cannot marry THUY because of TAM - three years old son of Kim and CHRIS. Mad THUY jumps at a boy with bayonet but KIM shots him with CHRIS'es gun.

In the meantime BOSS sneaks into Dreamland, devastated by communists. (*If You Want to Die in Bed*). There, in a hiding-place he finds money against a rainy days, some fake jewels and crown of "Miss Saigon". He wants to escape with this fortune first to Bangkok then to longed-for America. But there is a minor problem: there are no chances for American visa.

Together with TAM, KIM runs into Dreamland and begs BOSS to help her to leave the country. BOSS has an idea. Boy - half American - is the only chance to go to USA. He tells KIM to stay hidden and goes to arrange transfer to Bangkok. A girl is left alone with her son. After tragical events of this day she realizes that she is ready for any sacrifices to protect her son from suffering she went through. (*I'd Give my Love for You*).

Under cover of the night, refugees, including BOSS and KIM with Tam, are going towards waiting boats.

ACT II

Atlanta - September 1978

On a special conference JOHN presents a programme of his foundation. (*Bui Doi*). It's aim is to bring Bui Doi - children persecuted in Indochina, being a bequeath of American solders. CHRIS and ELLEN are among applauded crowd. JOHN has a shocking revelation for his friend: according to information received by a foundation, KIM is in Bangkok. And what's more CHRIS is a father of small TAM. Both veterans decide to solve the problem in Bangkok. CHRIS, not without hesitation, promises to acquaint his wife with the situation.

Bangkok - October 1978

JOHN comes to red district. (*What a Waste*). In crowd of prostitutes, pimps and sex-tourists he finds BOSS, and later with his help he finds KIM and TAM. He tries to explain KIM the reality. After a while, noticing a big, obsessive love in her eyes, he gives up. He only promises that in the evening he will be back with CHRIS. (*Please*).

BOSS is mad that things are out of his control. He tries to find the address of the hotel where CHRIS stays and send KIM over there. In the meantime girl falls asleep. She has nightmares. First - a ghost of shot THUY appears. Then coincidences of evacuation of US embassy in Saigon in 1975 come back to her. This is how we learn about the coincidences of KIM and CHRIS leave-taking. (*Nightmares*).

When KIM is awake she goes to an address given her by BOSS. There she meets not his beloved but his wife, she has not expected he would have. ELLEN quickly realizes that although a long time has passed this girl could be a dangerous rival to her. KIM begs ELLEN to allow CHRIS to take at least TAM to America. ELLEN refuses downright. Then KIM tells her outright that if she is so sure about her husband love then she should allow him to come in the evening and say KIM the same by himself.

ELLEN feels deceived by her husband. Although after KIM is left she calms down and decides to fight for him until the end. (*Her or Me*).

CHRIS and JOHN are back. In a conversation full of reproaches, CHRIS tries to explain his wife who KIM was for him. Finally husband and wife become reconciled but to JOHN despair they made a decision - wrong for KIM and specially for TAM, from JOHN's point of view - mother and child will stay in Bangkok, while ELLEN and CHRIS will be helping them to the best of their ability.

KIM comes back home. She says to BOSS that it is time for him to pack his belongings because CHRIS will come in the evening and take three of them to America. BOSS feels that his dreams come through. He dreams about America as a one big red district where he is the main boss. (*American Dream*).

In the meantime KIM prepares her son for a meeting with his father. He waits outside the house. After a while JOHN, CHRIS and ELLEN proceeded by BOSS appear. They hear a shot from the house. KIM shot herself. She did this to allow CHRIS to take TAM to US without any complications. This way she kept her promise. She gave her life to make life of her son better.

Andrzej Ozga

STRESZCZENIE

AKT I

Saigon - kwiecień 1975 roku

W przeddzień wkroczenia wojsk północnowietnamskich i Vietcongu SZEF, właściciel nocnego klubu Dreamland, organizuje wieczór pod hasłem „Wybory Miss Saigon". Ta impreza ma mu pomóc w zdobyciu większej sumy dolarów na czarną godzinę i upragnionej wizy do USA.

Jego podopieczne umawiają się między sobą, że - niezależnie od wyniku plebiscytu - tytuł „Miss Saigon" będzie należał się tej, która zdoła wyrwać się z oblężonego miasta jako żona amerykańskiego żołnierza. Sutener wprowadza do „zespołu" młodziutką nowicjuszkę - KIM.

Rozpoczyna się szalona zabawa.(*W Saigonie wrze*) Uczestniczą w niej z jednej strony zdesperowane dziewczyny pragnące za wszelką cenę zdobyć męża, a z drugiej - goniący za zapomnieniem o nadciągającej katastrofie amerykańscy żołnierze. Wśród nich spotykamy CHRISA i JOHNA, wojskowych pracowników ambasady. Sfrustrowany, pałający odrazą do tego, co dzieje się wokół, CHRIS dostrzega w tłumie KIM - równie samotną jak on. Widzi to JOHN. Chce zrobić przyjacielowi niespodziankę i dobija targu z SZEFEM. Wkrótce wystraszona KIM idzie do łóżka z CHRISEM, który nie jest do końca przekonany, czy właśnie tego pragnął.

O brzasku CHRIS próbuje zebrać myśli.(*Dlaczego to miasto nie chce spać*) Chciałby uciec jak najdalej od wydarzeń ostatniej nocy, ale tak naprawdę nie ma dokąd. Wie, że w ojczyźnie nikt na niego nie czeka, a przy tej bezbronnej dziewczynie po raz pierwszy od dawna poczuł, że jest ktoś, na kim być może mu zależy. KIM budzi się. CHRIS prosi ją, aby z nim zamieszkała i obiecuje wykupić ją od SZEFA. Umawiają się na następny wieczór.(*Księżyc i słońce*) Szczęśliwy CHRIS biegnie do telefonu i opowiada o wszystkim JOHNOWI.(*Telefon*) Ten bezskutecznie próbuje sprowadzić przyjaciela na ziemię: sytuacja uległa zaognieniu i w każdej chwili należy spodziewać się rozkazu ewakuacji. CHRIS nie przyjmuje tego do wiadomości. Chce kontynuować swój romans z KIM. Idąc na umówione spotkanie - natyka się na SZEFA, który w zamian za KIM żąda wizy do Stanów. Dochodzi do ostrej wymiany zdań. Ostatecznym argumentem okazuje się wycelowany w głowę sutenera rewolwer.

Tymczasem dziewczęta - nieco zazdrosne, ale przychylne KIM - przygotowują dla niej i CHRISA coś w rodzaju ceremonii zaręczynowej.(*Ślub*) Wznoszą toast na cześć prawdziwej „Miss Saigon". Uroczystość zostaje przerwana wtargnięciem THUYA - kuzyna KIM. Dowiadujemy się, że rodziny obojga młodych zaplanowały i ślubowały sobie nawzajem ich małżeństwo. Teraz THUY przyszedł po swoją „własność". Obaj rywale stają naprzeciw siebie. W ruch idą rewolwery. THUY wycofuje się, ale oświadcza, że nie da za wygraną. CHRIS obiecuje KIM, że nie zostawi jej w Saigonie. Oboje wyznają sobie gorącą miłość. (*Ostatnia noc świata*)

Ho Chi Minh (dawniej Saigon) - kwiecień 1978 roku

W mieście trwa defilada w trzecią rocznicę zwycięstwa. (*Poranek smoka*) THUY, który jest teraz wysokim urzędnikiem komunistycznego reżimu, sprowadza z obozu pracy SZEFA i rozkazuje mu odnaleźć KIM. W nocy KIM budzi się i rozpamiętuje swą miłość do CHRISA. W tym samym czasie w Atlancie CHRISA nawiedzają senne koszmary, towarzyszące mu noc w noc od chwili powrotu z wojny. Jego żona, ELLEN pragnie mu pomóc, ale podejrzewa, że mąż coś przed nią ukrywa. Obie kobiety obiecują sobie, że będą wbrew przeciwnościom kochać i żyć dla tego mężczyzny. (*Ja wierzę wciąż*)

SZEF sprowadza THUYA do mieszkania KIM. Ten stara się najpierw prośbą, a potem groźbami nakłonić dziewczynę do małżeństwa. W końcu KIM oświadcza, że ostatecznym powodem jej odmowy jest TAM - trzyletni synek jej i CHRISA. Doprowadzony do wściekłości THUY rzuca się na dziecko z bagnetem, ale KIM zabija go strzałem z rewolweru CHRISA. Tymczasem SZEF zakrada się do zdewastowanego przez komunistów Dreamlandu. (*Umrzeć w łóżku*) Tam w skrytce odnajduje schowane na czarną godzinę pieniądze, sztuczną biżuterię i koronę „Miss Saigon". Z tym majątkiem zamierza uciec najpierw do Bangkoku, a następnie do wymarzonej Ameryki. Jest jednak drobny problem: nie ma żadnych szans na amerykańską wizę.

KIM wbiega do Dreamlandu razem z TAMEM i błaga SZEFA o pomoc w przedostaniu się za granicę. Ten wpada na pomysł, że chłopiec - półkrwi Amerykanin - to jedyna szansa na wjazd do USA. Każe więc KIM pozostać w ukryciu, a sam idzie zorganizować przerzut do Bangkoku. Dziewczyna zostaje sama z synkiem. Po tragicznych wydarzeniach tego dnia zdaje sobie sprawę, że gotowa jest ponieść każdą ofiarę, by jej synek nigdy nie doświadczył cierpień, które były jej udziałem. (*Za ciebie swoje życie dam*)

Pod osłoną nocy uchodźcy, a wśród nich SZEF i KIM z TAMEM zmierzają w kierunku czekających przy brzegu łodzi.

AKT II

Atlanta - wrzesień 1978 roku

Na specjalnie zwołanej konferencji JOHN prezentuje program założonej przez siebie fundacji.(*Bui Doi*) Ma ona na celu ściąganie do USA tzw. Bui Doi - szykanowanych w Indochinach dzieci, które pozostały tam po amerykańskich żołnierzach. Wśród oklaskujących jego żarliwe wystąpienie są CHRIS i ELLEN. JOHN ma dla przyjaciela szokującą rewelację: według informacji zdobytych przez fundację, KIM jest w Bangkoku. W dodatku CHRIS jest ojcem małego TAMA. Obaj weterani postanawiają wspólnie zbadać problem na miejscu, w Bangkoku. CHRIS nie bez wahania obiecuje wtajemniczyć we wszystko swoją amerykańską żonę.

Bangkok - październik 1978 roku

JOHN pojawia się w dzielnicy uciech. (*Co za wstyd*) W tłumie prostytutek, stręczycieli i sex-turystów odnajduje SZEFA, a za jego pośrednictwem KIM i TAMA. Próbuje na własną rękę przedstawić dziewczynie realną sytuację. Po chwili, dostrzegając w jej oczach ciągle gorącą i obsesyjną miłość, daje za wygraną. Obiecuje jedynie, że wieczorem wróci razem z CHRISEM. (*Błagam*)

SZEF jest wściekły, że sprawy mogą wymknąć mu się spod kontroli. Postanawia zdobyć adres hotelu, w którym zatrzymał się CHRIS i wysłać tam KIM. Tymczasem dziewczyna zasypia. We śnie nawiedzają ją koszmary. Najpierw - duch zastrzelonego THUYA. Następnie powraca do niej cały splot wydarzeń, zakończony ewakuacją amerykańskiej ambasady w Saigonie w 1975 roku. W ten sposób dowiadujemy się, jak doszło do rozstania KIM i CHRISA. (*Koszmary nocne*)

Po przebudzeniu KIM idzie pod wskazany przez SZEFA adres. W hotelu nie zastaje ukochanego, lecz jego żonę, której istnienia nawet się nie domyślała. ELLEN szybko orientuje się, że mimo upływu czasu ta drobna dziewczyna jest jej groźną rywalką. KIM błaga ELLEN, by przynajmniej pozwoliła CHRISOWI zabrać do Ameryki TAMA. ELLEN kategorycznie odmawia. Wówczas Wietnamka rzuca jej w twarz: skoro jest tak pewna miłości swego męża, to niech każe mu przyjść wieczorem i wszystko powtórzyć wobec KIM.

ELLEN czuje się oszukana przez męża. Jednak, po wyjściu KIM, uspokaja się i postanawia walczyć o niego do końca. (*Ona czy ja*)

Wracają CHRIS i JOHN. Dochodzi do pełnej wyrzutów rozmowy, w trakcie której CHRIS stara się wyjaśnić żonie, kim naprawdę była w jego życiu KIM. W końcu małżonkowie godzą się, ale ku rozpaczy JOHNA podejmują decyzję - z jego punku widzenia fatalną dla KIM, a zwłaszcza dla TAMA: matka i dziecko mają pozostać w Bangkoku, a ELLEN z CHRISEM będą im pomagać w miarę możliwości.

Kim wraca do domu. Oświadcza SZEFOWI, że czas by spakował się, bo wieczorem przyjdzie CHRIS i całą ich trójkę zabierze za ocean. SZEF czuje, że wkrótce jego marzenia spełnią się. Roztacza swoją wizję Ameryki, która jawi mu się jako jedna wielka dzielnica rozpusty, a w niej już niedługo prym będzie wodził on. (*American Dream*)

Tymczasem KIM przygotowuje synka na spotkanie z ojcem. Wyprowadza TAMA przed dom. Po chwili przybywają - prowadzeni przez SZEFA - JOHN, CHRIS i ELLEN. We wnętrzu domu pada strzał. To KIM zastrzeliła się. Zrobiła to, aby CHRIS bez zastrzeżeń mógł zabrać TAMA do USA. W ten sposób spełniła swoje wcześniejsze postanowienie. Oddała życie w zamian za nadzieję poprawy losu własnego dziecka.

Andrzej Ozga

ROMA
teatr muzyczny

Dyrektor Naczelny i Artystyczny
Wojciech Kępczyński

Zastępca Dyrektora Naczelnego i Artystycznego
Marek Szyjko

Doradca ds. programowo - artystycznych
Ryszard Szeremeta

Konsultant ds. literackich
Andrzej Ozga

Projekt, redakcja, opracowanie graficzne programu
Halina Guryn

Skład programu
Marek Zamojski

Fotografie
Monika Kastelion - Ropelewska
Paweł Ropelewski

Dział public relations, tel. 628 78 44
Katarzyna Gaweł
Kamila Polit
Marek Zamojski

Dział koordynacji pracy artystycznej, tel. 621 61 06
Anna Zujkiewicz
Alina Różankiewicz

Kierownik działu administracyjno - gospodarczego
Elżbieta Szymoniak

Kierownik muzyczny
Maciej Pawłowski

Pedagog baletu
Jolanta Rybarska

Główna księgowa
Barbara Iwanowska

Kierownik działu kadr
Bożena Ochocka

Kierownik biura organizacji widowni
Maciej Wilk

Kierownik widowni
Agnieszka Basiak

Inspicjenci
Anna Wąsowicz - Pałka
Zygmunt Piwkowski

Suflerzy
Maria Malinowska
Elżbieta Stachiewicz

DZIAŁ TECHNICZNY

Kierownik działu technicznego - Marek Dylewski
Kierownik pracowni elektrycznej - Ireneusz Tchórzewski
Kierownik pracowni akustycznej - Włodzimierz Brzeziński
Kierownik pracowni krawieckiej damskiej - Leokadia Niekrasz
Kierownik pracowni krawieckiej męskiej - Artur Frel
Kierownik pracowni perukarskiej - Andrzej Barcz
Kierownik magazynów środków inscenizacji - Marianna Oliwińska
Kierownik pracowni tapicerskiej - Dariusz Słabuszewski
Brygadier sceny - Ireneusz Andrzejuk
Brygadzistka zespołu garderobianych - Felicja Kuzdak
Pracownia modniarska - Danuta Czajkowska
Pracownia szewska - Robert Rotuski
Pracownia modelatorska - Krystyna Płażewska
Pracownia ślusarska - Marek Labryszewski
Pracownia scenograficzna - Dorota Chojecka
Pracownia stolarska - Stanisław Czarnecki

W programie wykorzystano materiały na podstawie:
W. Kopaliński *Słownik wydarzeń, pojęć i legend XX wieku*, PWN Warszawa 2000
oraz *Look* 1966, 1971; *Newsweek* z lat 1971, 1976, 1989.

Sprzedaż biletów w kasie teatru - ul. Nowogrodzka 49, 00-695 Warszawa
Codziennie w godzinach 10.00 - 19.00, w niedziele 13.00 - 18.00
Rezerwacja biletów zbiorowych oraz informacja - tel./fax 628 03 60, 628 89 98, GSM 0 606 148 640
Teatr honoruje karty płatnicze VISA, EUROCARD, MASTERCARD
Najbliższy parking strzeżony na tyłach Hotelu Marriott

Druk: P.W.P. „RAJGRAF" 05-120 Legionowo, ul.Mazowiecka 50, tel.: 784 86 58, fax 784 86 67

Teatr Muzyczny ROMA w porozumieniu z Cameron Mackintosh Ltd. przedstawia *Miss Saigon*

Autorzy - Alain Boublil i Claude-Michel Schönberg
Muzyka - Claude-Michel Schönberg
Libretto - Richard Maltby Junior i Alain Boublil
Autor francuskiego oryginału - Alain Boublil
Adaptacja w języku angielskim - Richard Maltby Junior

Polska wersja libretta - Andrzej Ozga we współpracy z Elżbietą Woźniak

Reżyseria
Wojciech Kępczyński
Asystenci reżysera
Andrzej Ozga, Sebastian Gonciarz

Kierownictwo muzyczne
Maciej Pawłowski
Asystenci kierownika muzycznego
Elżbieta Zapendowska, Marzena Ajzert-Lauks, Tomasz Filipczak, Joachim Ziebura

Scenografia
Marek Chowaniec
Asystent scenografa
Paweł Walicki

Choreografia
Marek Pałucki
Współpraca choreograficzna
Wojciech Kępczyński
Asystent choreografa
Tomasz Narloch

Kostiumy
Irena Biegańska

Reżyseria światła
Mieczysław Kozioł
Realizacja światła
Krzysztof Zamojski

Reżyseria dźwięku
Przemysław Nowak
Współpraca
Włodzimierz Kowalczyk, Michał Bojanowicz, Witold Osiński

Dyrygent
Maciej Pawłowski
Drugi dyrygent
Tomasz Filipczak

Produkcja
Marek Szyjko

O B S A D A

SZEF
Tomasz Steciuk / Robert Rozmus
KIM
Katarzyna Łaska / Ewa Wlazłowska
CHRIS
Radosław Elis / Damian Aleksander
JOHN
Damian Aleksander / Tomasz Steciuk
ELLEN
Joanna Węgrzynowska / Daria Druzgała
THUY
Jan Bzdawka / Łukasz Zagrobelny
GIGI
Olga Bończyk / Daria Druzgała
TAM
Mateusz Narloch / Patryk Kubicki

YVETTE
Jolanta Mieżaniec
YVONNE
Patrycja Wódz
MIMI
Marta Smuk
ADIUTANT THUYA
Jakub Lasota
ŻANDARMI
Paweł Strymiński, Łukasz Zagrobelny
AKROBACI
Dariusz Lewandowski, Mateusz Polit, Jarosław Janikowski

SCHULTZ
Łukasz Zagrobelny
HARRISON
Krzysztof Cybiński
TRAVIS
Robert Szpręgiel
WEBER
Jakub Lasota
WŁAŚCICIEL KLUBU MOULIN ROUGE
Mariusz Jajkiewicz / Jakub Lasota

o r a z

Maria Abramczyk, Marzena Ajzert-Lauks, Michał Chamera, Piotr Chwedorowicz, Małgorzata Dzbuk, Aneta Figiel, Olga Geryszewska, Piotr Gogol, Magdalena Gruziel, Monika Kaszewska, Jacek Kotlarski, Dorota Krupska-Narloch, Adam Krylik, Lidia Kucharczyk, Magdalena Kwaśniewska-Kolado, Rafał Kwieciński, Sławomir Łapienko, Karolina Łukasiewicz, Tomasz Narloch, Bagachuu Niamsuren, Krzysztof Pietrzak, Agnieszka Piotrowska, Katarzyna Polit, Monika Połom, Agata Przygócka, Andrzej Stangreciak, Beata Staniek, Sebastian Stanny, Paweł Suski, Elżbieta Szekalska, Agnieszka Szupował, Małgorzata Szuptarska, Zbigniew Ślarzyński, Paweł Usarek, Agata Warda, Krystyna Wolska, Michał Wołk-Karaczewski, Marcin Wortmann, Roman Zbieniewski.

Wykonawcy głównych ról

Tomasz Steciuk
Szef / John

Absolwent gdyńskiego Studium Wokalno-Aktorskiego. Aktor Teatru Muzycznego w Gdyni. Już w czasie studiów zagrał rolę Mariusza w *Les Misérables*, Perczyka w *Szrypku na dachu* i Chino w *West Side Story*. W 1994 r. - laureat Przeglądu Piosenki Aktorskiej we Wrocławiu. Wykonawca głównych ról w musicalach: *Evita* (Che) i *Jesus Christ Superstar* (Judasz). Brał udział w przedstawieniach muzycznych, m.in. *Czarnoksiężnik z Krainy Oz, Wichrowe Wzgórza, Szachy*.

Katarzyna Łaska
Kim

W 1996 r. - mając 16 lat - zagrała w musicalu *Józef i cudowny płaszcz snów w technikolorze* w reżyserii W. Kępczyńskiego. Rok później brała udział w przedstawieniu *Fame* (jako Mabel). Śpiewała w musicalach *Czarnoksiężnik z Krainy Oz* i *„Promises, Promises"*. W TM ROMA występuje w spektaklach *Crazy for You* i *Piotruś Pan*.

Radosław Elis
Chris

Absolwent Wydziału Aktorskiego Akademii Teatralnej w Warszawie. Zaangażowany na stałe w Teatrze Narodowym. Współpracuje z Teatrem Nowym w Poznaniu i TM ROMA. Po raz pierwszy bierze udział w musicalu.

Joanna Węgrzynowska
Ellen

Zanim zagrała główną rolę w *Crazy for You* w TM ROMA, brała udział w spektaklach Teatru Powszechnego w Radomiu i Teatru Muzycznego w Gdyni. W Teatrze TV zadebiutowała u boku B. Krafftówny w przedstawieniu *Szczęście na telefon*. Za swoje najważniejsze role uznaje Eponinę w *Les Misérables*, Luizę w *The Fantastics* i Serenę w *Fame*, a także Podstolinę w *Fircyku w zalotach* i Królewnę w przedstawieniu *Cień* w reżyserii M. Wojtyszko. Obecnie bierze udział w spektaklach teatrów Komedia i Staromiejskiego.

Olga Bończyk
Gigi

Absolwentka Wydziału Wokalno-Aktorskiego Akademii Muzycznej we Wrocławiu. Śpiewała w zespole Spirituals Singers Band, z którym koncertowała w całej niemal Europie. Współpracowała z wrocławskimi teatrami Polskim i Współczesnym, gdzie brała udział m.in. w *Operetce* W. Gombrowicza i *Jasełkach* A. Osieckiej. W Warszawie występuje gościnnie w Teatrze Rampa w musicalach *Bracia krwi* i *Zwierzęta Doktora Dolittle*. Ma również swój udział w nagraniu płyt *Beata* B. Kozidraka i *Przed zakrętem* M. Rodowicz. Laureatka II nagrody w Konkursie im. A. Osieckiej w 1999 r.

Musical, który stał się legendą

- Prapremiera *Miss Saigon* - 20 września 1989 roku, Theatre Royal Drury Lane w Londynie.
- W ciągu pięciu lat musical zagrano tam 4 364 razy.
- Jonathan Pryce jako Szef i Lea Salonga - Kim za swoje kreacje aktorskie otrzymali nagrody Tony i Olivier, najbardziej prestiżowe wyróżnienia w dziedzinie musicalu.
- Inscenizacje *Miss Saigon* miały miejsce w 12 krajach. Do dnia premiery w Warszawie wystawiono łącznie 17 600 spektakli dla 28 milionów widzów.
- Rolę Kim zagrały 34 aktorki, Szefa kreowało 29 wykonawców w teatrach na całym świecie.
- Musical został uhonorowany 22 nagrodami w Londynie, Stuttgarcie, Tokio, Sztokholmie, Budapeszcie i na Broadwayu.

Robert Rozmus
Szef

Absolwent łódzkiej Państwowej Wyższej Szkoły Filmowej, Telewizyjnej i Teatralnej. Był aktorem Teatru Powszechnego w Łodzi, potem Teatru Nowego w Warszawie. Za swoje najważniejsze role uznaje m.in.: Puka w *Śnie nocy letniej*, Tuzenbacha w *Trzech siostrach* i Gospodarza w *Weselu*. Laureat I Nagrody Przeglądu Piosenki Aktorskiej we Wrocławiu. Współpracuje z Kabaretem Olgi Lipińskiej. Razem z H. Ślęszyńską i P. Gąsowskim tworzy Tercet - czyli Kwartet. Nagrał dwie solowe płyty.

Ewa Wlazłowska
Kim

Ukończyła Państwową Szkołę Muzyczną I i II stopnia. Studiuje na Wydziale Jazzu i Muzyki Rozrywkowej Akademii Muzycznej w Katowicach. Laureatka ogólnopolskich i międzynarodowych festiwali piosenki, m.in. zdobyła Złoty Pierścień na Festiwalu Piosenki w Kołobrzegu i III miejsce na Międzynarodowym Festiwalu Piosenki w Witebsku. Zagrała główną rolę w musicalu *„Promises, Promises"*. Brała udział w *Fame*, obecnie w przedstawieniach *Crazy for You* i *Piotruś Pan*. Śpiewa w zespole Five Lines.

Damian Aleksander
Chris / John

Jeszcze w czasie nauki w gdyńskim Studium Wokalno-Aktorskim zagrał dwie główne role w przedstawieniu muzycznym *Księga Dżungli*, wystawianym we Wrocławiu. Wykonawca roli Edgara w *Wichrowych wzgórzach*. Finalista Przeglądu Piosenki Aktorskiej. W serialu *Zostać miss* wystąpił w jednej z głównych ról u boku J. Nowickiego i J. Bończaka. W TM ROMA można Go zobaczyć w musicalach *Crazy for You* i *Piotruś Pan*.

Daria Druzgała
Gigi / Ellen

W 1991 r. zadebiutowała w musicalu *Metro*. Wokalistka zespołu de Su, z którym nagrała dwie płyty. Udziela swojego głosu w nagraniach wielu polskich wykonawców. Obecnie pracuje nad solowym albumem i współtworzy w RTL 7 program *Graj w przeboje*.

Jan Bzdawka
Thuy

Zagrał główne role w musicalach *Józef i cudowny płaszcz snów w technikolorze* oraz *Fame*. Podczas V Konkursu Teatrów Ogródkowych w Starej Dziekance otrzymał aktorskie wyróżnienie za rolę w spektaklu *Młodzi, którzy kochają*. Za szczególnie cenne doświadczenie uznaje współpracę z A. Holland w spektaklu Teatru TV *Dybuk* i M. Dejczerem w filmie *To musisz być Ty*. W TM ROMA występuje w musicalach *Crazy for You* i *Piotruś Pan*, a na scenie kameralnej można zobaczyć Jego autorski recital *Świat według Bzdawki*.

Łukasz Zagrobelny
Thuy / Żandarm / Schultz

Student Akademii Muzycznej we Wrocławiu. Wspomagał wokalnie M. Rodowicz. Brał udział w koncercie Debiuty '99 podczas opolskiego festiwalu piosenki, a rok później - w koncercie laureatów Fama '2000. Od trzech lat kształci swój warsztat wokalny pod kierunkiem E. Zapendowskiej i A. Głowackiego. Na scenie musicalowej występuje po raz pierwszy.

Zespół

Maria Abramczyk

Po ukończeniu nauki śpiewu w klasie prof. H. Wilczak-Warpechowskiej rozpoczęła pracę w warszawskiej Operetce. W czasie swojej pracy grała role drugoplanowe i epizody.

Marzena Ajzert-Lauks

Ukończyła Akademię Muzyczną w Łodzi. Laureatka festiwali jazzowych. Brała udział w musicalach: *Czarnoksiężnik z Krainy Oz, Józef i cudowny płaszcz snów w technikolorze, „Promises, Promises", Crazy for You* oraz *Fame*, w którym zagrała rolę Carmen. Śpiewa w jazzowej grupie wokalnej Five Lines, z którą nagrała płytę *Cat-O'-Nine-Tails*.

Michał Chamera

Bierze udział w przedstawieniach TM ROMA, m.in. w musicalach *Crazy for You* i *Piotruś Pan*.

Piotr Chwedorowicz

Współpracę z TM ROMA rozpoczął rolą Marsa w przedstawieniu *Orfeusz w piekle*. Wcześniej występował w Łodzi na scenach Teatru Logos i Teatru Studyjnego '83 oraz Centrum Sztuki Studio w Warszawie. W ramach programu *Leonardo da Vinci* odbył staż w Europejskim Centrum Operowym w Wielkiej Brytanii. Student Akademii Muzycznej w Warszawie.

Krzysztof Cybiński

Absolwent Studium Wokalno-Aktorskiego w Gdyni. Zagrał rolę Judy w musicalu *Józef i cudowny płaszcz snów w technikolorze* i Nicka Piazza w *Fame*. Brał udział w przedstawieniach *West Side Story, Les Misérables, Skrzypek na dachu, Człowiek z La Manchy*. Obecnie gra główną rolę w musicalu *„Promises, Promises"* na scenie Opery Nova w Bydgoszczy. W Teatrze Nowym występuje w spektaklach *Kobieta bez skazy* i *Chopin i jego życie*, a w TM ROMA w przedstawieniach *Crazy for You* i *Piotruś Pan*.

Małgorzata Dzbuk

Ukończyła Państwową Szkołę Baletową. Studiuje Pedagogikę Baletu w warszawskiej Akademii Muzycznej. Tancerka w TM ROMA. Występuje w spektaklach *Crazy for You, Piotruś Pan, Orfeusz w piekle, Wesoła wdówka*.

Aneta Figiel

Ukończyła średnią szkołę muzyczną w klasie fortepianu. Obecnie - studentka Sekcji Wokalnej Wydziału Jazzu i Muzyki Rozrywkowej Akademii Muzycznej w Katowicach. Udział w *Miss Saigon* jest Jej debiutem w musicalu.

Olga Geryszewska

Absolwentka szkoły baletowej oraz Wydziału Pedagogiki Baletu Akademii Muzycznej w Warszawie. Od 1995 r. jest związana z TM ROMA. Bierze udział we wszystkich wystawianych tu spektaklach.

Piotr Gogol

Ukończył Państwową Wyższą Szkołę Muzyczną II stopnia im. F. Chopina - Wydział Piosenki i Jazzu. Studiuje wokalistykę jazzową w katowickiej Akademii Muzycznej. Laureat konkursu Debiuty' 96 na festiwalu piosenki polskiej w Opolu. Śpiewa w zespole Five Lines. Z TM ROMA współpracuje od trzech lat.

Magdalena Gruziel

Absolwentka Wydziału Wokalnego Państwowej Wyższej Szkoły Muzycznej II stopnia im. F. Chopina w Warszawie. W 1996 r. prowadziła w TV Polonia młodzieżowy program muzyczny. Zajmuje się dubbingiem. Od kilku lat współpracuje z kabaretem M. Wolskiego. W TM ROMA występuje w musicalach *Crazy for You* i *Piotruś Pan*.

Mariusz Jajkiewicz

Ukończył szkołę muzyczną II stopnia w klasie śpiewu. Od 1983 r. jest związany z Filharmonią Narodową, a od 1995 r. - z TM ROMA.

Jarosław Janikowski

Absolwent Wydziału Tańca Estradowego poznańskiej szkoły baletowej. Ukończył kurs stepu i jazzu w Düsseldorfie. Tańczył w zespole Mazowsze. Aktor i tancerz w teatrze Studio Buffo w Warszawie, gdzie brał udział w spektaklach *Metro, Przeboje grosików, Tyle miłości, Obok nas, Przeżyj to sam*. W 1998 r. zdobył podwójne Mistrzostwo Polski w Aerobiku Sportowym. Na scenie Teatru Wielkiego tańczy partie solowe w przedstawieniu *Halka*. W TM ROMA gra w musicalu *Crazy for You*.

Monika Kaszewska

Ukończyła Państwową Szkołę Baletową. Obecnie studiuje w Akademii Muzycznej w Warszawie. Z TM ROMA współpracuje czwarty sezon, biorąc udział w spektaklach *Dziadek do orzechów*, *Crazy for You*, *Piotruś Pan* i *Orfeusz w piekle*.

Jacek Kotlarski

Uczył się w poznańskim liceum muzycznym w klasie trąbki. Absolwent Policealnego Studium Piosenkarskiego w Poznaniu. Studiował na Wydziale Jazzu i Muzyki Rozrywkowej Akademii Muzycznej w Katowicach. W musicalu występuje po raz pierwszy.

Dorota Krupska-Narloch

Absolwentka Państwowej Szkoły Baletowej w Warszawie. W swoim dorobku ma główne role w *Królewnie Śnieżce*, *Dziadku do orzechów*, *Coppelii*. Na scenie TM ROMA tańczyła w spektaklach *Ptasznik z Tyrolu*, *Księżniczka Czardasza*, *Crazy for You*, *Piotruś Pan*, *Orfeusz w piekle*. W 1999 r. otrzymała medal z okazji 200-lecia Baletu Polskiego.

Adam Krylik

W TM ROMA jest od trzech lat. Laureat konkursu Debiuty '98 podczas opolskiego festiwalu piosenki. Ze swoim zespołem Chili My nagrał dwie płyty. Bierze udział w nagraniach polskich wersji językowych wielu bajek dla dzieci. Śpiewa w zespole Five Lines.

Patryk Kubicki

W *Miss Saigon* występuje w roli Tama, syna Kim.

Lidia Kucharczyk

Ukończyła Państwową Szkołę Baletową w Warszawie. Obecnie studiuje pedagogikę specjalną. W TM ROMA występuje w musicalach *Crazy for You* i *Piotruś Pan* oraz w przedstawieniu *Orfeusz w piekle*.

Magdalena Kwaśniewska-Kolado

Mezzosporan koloraturowy. Absolwentka Wydziału Wokalno-Aktorskiego Akademii Muzycznej w Bydgoszczy. W latach 1980-1989 uczestniczyła w kursach mistrzowskich dla wokalistów. Śpiewała partie solowe w operach m.in. *Così fan tutte* Mozarta, *Carmen* Bizeta i *Straszny dwór* Moniuszki. Od 1994 r. występuje we wszystkich spektaklach na scenie TM ROMA.

Rafał Kwieciński

Absolwent Państwowej Szkoły Baletowej w Gdańsku. Brał udział w przedstawieniach Teatru Muzycznego w Gdyni, a obecnie TM ROMA w Warszawie. Występował w musicalach *Evita*, *Skrzypek na dachu*, *Hair*, *Szachy*. Student Wydziału Zarządzania i Marketingu w Szkole Głównej Handlowej.

ROMA teatr muzyczny

Sekwencje muzyczne

Miss Saigon

Akt 1

Saigon - 1975

Uwertura - Ulica Saigonu	Orkiestra
Zaplecze Dreamlandu (*Backstage at Dreamland*)	Szef, Gigi, Kim i Dziewczyny
W Saigonie wrze (*The Heat is on Saigon*)	Szef, John, Chris, Dziewczyny i Żołnierze
Z marzenia mego film (*The Movie of My Mind*)	Gigi, Kim i Dziewczyny
Dobijanie targu (*Bartering for Kim*)	Szef, John, Chris, Kim i Zespół
Dlaczego (*Why God, Why*)	Chris
Księżyc i słońce (*Sun and Moon*)	Kim i Chris
Rozmowa telefoniczna (*Telephone Song*)	Chris i John
Układ (*The Deal*)	Chris i Szef
Ślub (*The Wedding*)	Kim, Chris, Thuy i Dziewczyny
Ostatnia noc świata (*The Last Night of the World*)	Kim i Chris

Ho Chi Minh - 1978

Poranek smoka (*The Morning of the Dragon*)	Żołnierze wietnamscy, Szef, Adiutant, Thuy i Zespół
Ja wierzę wciąż (*I Still Believe*)	Kim i Ellen
Hej, księżniczko (*Coo-coo, Princesse*)	Szef, Kim oraz Thuy i Żołnierze
Śmierć Thuya (*Thuy's Death*)	Kim, Thuy, Tam i Zespół
Umrzeć w łóżku (*If You Want to Die in Bed*)	Szef, Kim i Tam
Za ciebie swoje życie dam (*I'd Give My Life for You*)	Kim, Tam, Zespół i Szef

Akt II

Atlanta - 1978

Bui Doi (*Bui Doi*)	John, Zespół, Chris i Ellen

Bangkok - 1978

Co za wstyd (*What a Waste*)	Szef , Naganiacze, Seks-turyści, Właściciel klubu oraz John i Kim
Błagam (*Please*)	John, Kim oraz Właściciel klubu i Szef

Saigon - 1975

Nocne koszmary (*Nightmares*)	Kim, Duch Thuya, Chris, John, Oficerowie i Żołnierze amerykańscy, Wietnamczycy

Bangkok - 1978

Księżyc i słońce - repryza (*Sun and Moon - reprise*)	Kim
Ona czy ja (*Her or Me*)	Kim, Ellen oraz John i Chris
Papierowe smoki (*Paper Dragons*)	Szef i Kim
American Dream (*The American Dream*)	Szef i Zespół
Mały Bóg mojego serca (*Little God of My Heart*)	Kim i Tam
Finał	Kim, Tam, Chris, John, Ellen i Szef

Musical numbers

Mateusz Narloch

W *Miss Saigon* występuje w roli Tama, syna Kim.

Bagachuu Niamsuren

Na scenie TM ROMA zagrał zagubionego chłopca w musicalu *Piotruś Pan*.

Dariusz Lewandowski

Z wykształcenia jest dziennikarzem. Brał udział w musicalu *Metro*. Gra w telenoweli *Klan*. Obecnie występuje we wszystkich przedstawieniach muzycznych w TM ROMA.

Jakub Lasota

Ukończył Państwową Wyższą Szkołę Teatralną we Wrocławiu. Debiutował w 1989 r. w spektaklu *Baśń chaotyczna* przygotowanym na XIX Przegląd Piosenki Aktorskiej oraz w *Historii PRL według Mrożka* w reżyserii J. Jarockiego. Grał jedną z głównych ról w przedstawieniach *Krwawe gody* i *The Rocky Horror Show*. Współpracował z wrocławskimi teatrami Polskim, Muzycznym Nr 12 W. Kościelniaka i K2 oraz z Teatrem Rozrywki w Chorzowie.

Sławomir Łapienko

W 1982 r. rozpoczął współpracę z Teatrem Wielkim: jako chórzysta uczestniczył w spektaklach operowych, granych na macierzystej scenie i zagranicą. Od 1995 r. w TM ROMA, gdzie brał udział w operze *Carmen* i w spektaklu *Błękitny zamek*, a ostatnio - w operetce *Orfeusz w piekle*.

Karolina Łukasiewicz

Uczyła się w średniej szkole muzycznej w klasie fletu poprzecznego. Obecnie uczennica liceum ogólnokształcącego. W *Miss Saigon* debiutuje na scenie.

Jolanta Mieżaniec

W latach 1990-1994 uczyła się w klasie śpiewu Średniej Szkoły Muzycznej w Białymstoku. Cztery lata później została absolwentką Studium Wokalno-Aktorskiego w Gdyni. Brała udział m.in. w przedstawieniach *Evita*, *Les Misérables*, *Skrzypek na dachu*, *Czarnoksiężnik z Krainy Oz* i *Wesoła wdówka*.

Tomasz Narloch

Absolwent Państwowej Szkoły Baletowej w Poznaniu. Tancerz w zespole Mazowsze. Obecnie związany z TM ROMA. Jako solista baletu występował w przedstawieniach *Królewna Śnieżka*, *Dziadek do orzechów*, *Coppelia*, a także w spektaklach operetkowych, jak *Księżniczka Czardasza* i *Ptasznik z Tyrolu*, oraz w musicalach *Crazy for You* i *Piotruś Pan*. Za liczne osiągnięcia zawodowe został odznaczony medalem 200-lecia Baletu Polskiego.

Krzysztof Pietrzak

Sam o sobie mówi „samouk muzyczny". Laureat konkursu Debiuty '98 podczas opolskiego festiwalu piosenki. Wokalista współpracujący m.in. z E. Górniak. Członek zespołu jazzowego Five Lines. W TM ROMA - od trzech sezonów.

Agnieszka Piotrowska

Laureatka konkursów wokalnych i kompozytorskich. Śpiewa w zespole jazzowym Five Lines. Była asystentką kierownika muzycznego podczas realizacji musicalu *Crazy for You*. Brała udział w przedstawieniach *Fame*, *„Promises, Promises"*, *Czarnoksiężnik z Krainy Oz* oraz *Crazy for You* i *Piotruś Pan* w TM ROMA.

Katarzyna Polit

Ukończyła szkołę muzyczną w klasie skrzypiec oraz dwuletnią pomaturalną Szkołę Piosenkarską w Poznaniu. Była w pierwszej obsadzie musicalu *Metro*, z którym występowała na Broadwayu. Wydała swój singiel promocyjny. Współpracuje z M. Bajorem. Śpiewa w zespole Five Lines.

Mateusz Polit

Absolwent Państwowej Szkoły Baletowej w Łodzi oraz Studium Choreograficznego. Uczestnik zajęć w Academié de la Danse de Paris i Dance Work School w Londynie. W latach 1995 - 1998 był tancerzem - solistą w kieleckim Teatrze Tańca. Od 1999 r. występuje w teatrze Studio Buffo i w TM ROMA.

Monika Połom

Ukończyła Państwową Szkołę Baletową. Wcześniej - uczennica szkoły muzycznej w klasie fortepianu i skrzypiec. Uczestniczyła w warsztatach tanecznych w Polsce i zagranicą, m.in. w Perpignan we Francji i w nowojorskim Alvin Ailey Dance Center. Brała udział w spektaklach *Dziadek do orzechów*, *Baron cygański*, *Jezioro łabędzie*, *Księżniczka Czardasza*, *Orfeusz w piekle* oraz w musicalach *Fame* i *Crazy for You*.

Agata Przygócka

Pierwsze kroki zawodowe stawiała w musicalu *Metro*. Absolwentka warszawskiego Wydziału Piosenki i Jazzu. Współpracowała z Teatrem Ateneum w spektaklach muzyczno-poetyckich w reżyserii A. Barcisia. Od 1998 r. jest związana z Teatrem Muzycznym w Gdyni, gdzie występuje w wielu przedstawieniach, m.in. w musicalu *Hair*.

Marta Smuk

Studiuje na Wydziale Jazzu i Muzyki Rozrywkowej Akademii Muzycznej w Katowicach. Laureatka programu *Szansa na sukces* z udziałem Cz. Niemena. W Teatrze Muzycznym w Gdyni gra rolę czarnoskórej Dione w *Hair*.

Andrzej Stangreciak

Swoją drogę artystyczną rozpoczął w 1985 r., kiedy został zaangażowany do Zespołu Estradowego Wojsk Ochrony Pogranicza „Granica" w Warszawie. Od 1987 r. śpiewa w Operetce Warszawskiej. W TM ROMA pełni funkcję inspektora chóru i występuje we wszystkich granych tu spektaklach.

Beata Staniek

Ukończyła Państwową Szkołę Baletową. Absolwentka warszawskiej Akademii Muzycznej (Pedagogika Baletu). Brała udział w spektaklach *Make-up*, *Poczekalnia*, *Jubileusz Ireny Kwiatkowskiej*, *Nieszpory Ludźmierskie* i *Traktat o marionetkach* oraz *West Side Story*. Występowała w przedstawieniach operetkowych *Księżniczka Czardasza*, *Wesoła wdówka*. Tańczyła partię solową w balecie *Królewna Śnieżka*.

Sebastian Stanny

Ukończył Państwową Szkołę Muzyczną II stopnia w Warszawie - Wydział Jazzu i Muzyki Rozrywkowej w klasie saksofonu. Muzyk sesyjny. Z TM ROMA współpracuje od dwóch lat jako saksofonista i wokalista. Członek zespołów wokalnych 54U i Five Lines.

Paweł Strymiński

Absolwent Studium Wokalno-Aktorskiego w Gdyni. Występował m.in. w musicalach *Cień*, *West Side Story*, *Skrzypek na dachu*, *Les Misérables*, *Czarnoksiężnik z Krainy Oz*, *Evita*, a także w przedstawieniach *Muzykoterapia*, *Nieszpory Ludźmierskie*, *Cudowny świat musicalu*. Na scenie TM ROMA można Go zobaczyć w spektaklach *Crazy for You* i *Piotruś Pan*.

Paweł Suski

Mim, akrobata, clown, żongler, kaskader. W 1997 r. ukończył Państwowe Studium Cyrkowe w Julinku. Brał udział m.in. w przedstawieniach warszawskiego Teatru Komedia (*Pan Twardowski*, *Pierścień i róża*) i Teatru Wielkiego (*Cyrulik sewilski*, *Bal maskowy*, obecnie - *Halka* i *Rigoletto*). Występuje również w *Trzech muszkieterach* na scenie Teatru na Woli i w *Hamlecie* w Teatrze Dramatycznym w Warszawie.

Elżbieta Szekalska

W musicalu gra po raz pierwszy. Na scenie debiutowała w spektaklu operetkowym *Orfeusz w piekle* w TM ROMA. Wcześniej przygotowywała się do udziału w nowej obsadzie musicalu *Metro*.

Robert Szpręgiel

W 1999 r. ukończył studia na Wydziale Wokalno-Aktorskim Akademii Muzycznej w Gdańsku i rozpoczął współpracę z TM ROMA. Brał udział w spektaklach *Piotruś Pan* i *Orfeusz w piekle*.

Agnieszka Szupował

W Katowicach ukończyła Średnią Szkołę Muzyczną. Laureatka - uhonorowana też nagrodą publiczności - Ogólnopolskiego Festiwalu im. A. Osieckiej '2000. Współpracowała z Teatrem Atelier w Sopocie przy realizacji koncertów z cyklu *Dobranoc Panowie* dla III Programu Polskiego Radia.

Małgorzata Szuptarska

Absolwentka Państwowej Szkoły Baletowej w Gdańsku. Od 1996 r. bierze udział w spektaklach TM ROMA.

Zbigniew Ślarzyński

Śpiewak klasyczny. Przez 25 lat związany był z Teatrem Wielkim w Warszawie. Od 7 lat występuje w TM ROMA.

Paweł Usarek

Udział w *Miss Saigon* to Jego sceniczny debiut. Wcześniej wystąpił w programie *Szansa na sukces* i przygotowywał się do udziału w nowej obsadzie musicalu *Metro*.

Agata Warda

Studentka Akademii Muzycznej w Gdańsku. Brała udział w spektaklu *Fatamorgana* w Teatrze Dramatycznym w Koszalinie, w musicalach Teatru Muzycznego w Gdyni, m.in. *Skrzypek na dachu*, *Les Misérables*, *West Side Story*, w przedstawieniu *Eugeniusz Oniegin* w gdańskiej Operze oraz w *„Promises, Promises"* w Operze Nova w Bydgoszczy. W TM ROMA gra w musicalach *Crazy for You* i *Piotruś Pan*. Śpiewa w zespole Five Lines.

Krystyna Wolska

W 1980 r. - po ukończeniu Wydziału Wokalnego Państwowej Szkoły Muzycznej II stopnia w Warszawie - rozpoczęła pracę jako piosenkarka w Teatrze na Targówku. Od 1988 r. jest związana z TM ROMA.

Michał Wołk-Karaczewski

Absolwent Państwowej Szkoły Baletowej w Warszawie. W TM ROMA występuje w przedstawieniach baletowych (m.in. *Dziadek do orzechów*, *Królewna Śnieżka*, *Kopciuszek*), operetkowych (*Baron cygański*, *Księżniczka Czardasza*, *Wesoła wdówka*, *Orfeusz w piekle*) oraz w musicalach *Crazy for You* i *Piotruś Pan*.

Marcin Wortmann

Ukończył Szkołę Muzyczną I i II stopnia w Radomiu w klasie skrzypiec. Uczestnik ogólnopolskich i międzynarodowych mistrzowskich kursów wiolinistycznych oraz wielu festiwali piosenki. Student Instytutu Muzykologii Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie.

Patrycja Wódz

Od 16 lat związana z tańcem. W kategorii tańca Show - Dance kilkakrotnie zdobyła Mistrzostwo Polski i Wicemistrzostwo Europy i Świata. Jej druga pasja to śpiew. Jest laureatką Festiwalu Muzycznych Talentów w Szczecinie. Studiuje w Zachodnio-Pomorskiej Szkole Biznesu. Obecnie gra w Teatrze Muzycznym w Gdyni w musicalu *Hair*.

Roman Zbieniewski

W 1995 r. ukończył szkołę baletową w Warszawie. Obecnie studiuje na Wydziale Pedagogiki Ogólnej Uniwersytetu Warszawskiego. W TM ROMA brał udział m.in. w przedstawieniach *Wielka sława to żart*, *Księżniczka Czardasza*, *Dziadek do orzechów*, *Coppelia*, *Orfeusz w piekle* oraz w musicalach *Crazy for You* i *Piotruś Pan*.

Orkiestra Teatru Muzycznego ROMA

Dyrygent - Maciej Pawłowski

Koncertmistrz - skrzypce
Wojciech Hartman

Skrzypce
Eugeniusz Kędzierski
Olga Szkurhan
Helena Siatkowska
Joanna Romejko
Justyna Rytczyńska
Katarzyna Łozowska
Anna Drewnowska

Altówka
Elżbieta Porębska
Piotr Grabowicz
Ewa Rybarczyk

Wiolonczela
Wiesław Kwiatkowski
Marcin Malikowski
Bogna Sikorska

Obój / rożek angielski
Sylwester Sobola
Przemysław Nalewajka
Artur Jackowski

Flet / flet piccolo / flety etniczne
Justyna Pinkwart
Danuta Pałubska
Monika Klinowska
Joachim Ziebura

Klarnet / klarnet piccolo
Mirosław Romejko *(inspektor)*

Klarnet / klarnet basowy
Robert Michalski
Dominik Misztal

Saksofon altowy / sopranowy
Jacek Delong
Wiesław Wysocki
Mariusz „Fazi" Mielczarek
Paweł Gusnar

Fagot
Grzegorz Dąbrowski
Lidia Stawska

Trąbka / flugelhorn
Marcin Dembek *(lead trumpet)*
Radosław Gralczyk

Waltornia
Kamil Karaszewski
Daniel Domagała
Joanna Karasińska

Puzon
Tomasz Świątczyński
Andrzej Rękas
Michał Kilian
Przemysław Bychawski

Puzon basowy / tuba
Rafał Piłasiewicz

Perkusja
Anna Burakowska
Piotr Pietrzak
Paweł Winiszewski
Sebastian Andrzejczak
Grzegorz Daroń
Tomasz Bielak

Fortepian / instrumenty klawiszowe
Tomasz Filipczak
Piotr Matuszczyk
Krzysztof Jaszczak

Instrumenty klawiszowe
Tomasz Szymuś
Maciej Tomaszewski

Gitara basowa
Marcin Murawski
Bartosz Szetela

Gitara elektryczna
Adam Szewczyk
Bartosz Jakubiec